

太空历险记

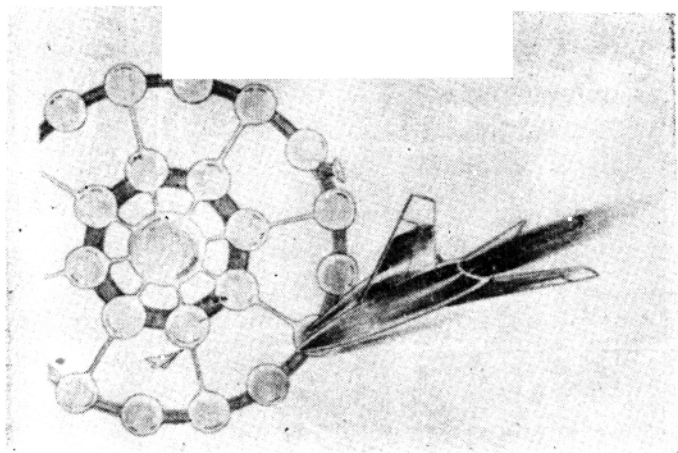
(英)阿瑟·C.克拉克



航空工业出版社

我想去内太空站

- 罗伊



目 录

一、我得了奖.....	(1)
二、告别地球.....	(7)
三、晨星号上的娱乐游戏.....	(17)
四、太空盗贼.....	(22)
五、他们拍电影的那天.....	(27)
六、访问太空医院.....	(32)
七、多伊尔指挥官的不幸经历.....	(39)
八、迷失方向.....	(44)
九、访问电视站.....	(52)
十、生活在驻留站.....	(55)
十一、告别太空.....	(62)

一、我得了奖

观众们正在等着节目的开始。当我们走进房间时，他们停止了交谈并开始欢呼起来。我努力控制自己不要慌张。吉姆叔叔告诉过我：“别担心，这只是一次游戏，放松些！”

我看着另外五个男孩，心想：“我们当中谁能获胜呢？”这时，埃尔默·施米茨先生走进房间。观众们又一次欢呼起来。埃尔默·施米茨先生是节目主持人，他将要向我们提问有关飞机、火箭和太空方面的问题。有六个男孩参加这次比赛，谁能正确答出的问题最多，谁就能获头奖。在这以前，我们各自都赢了其他场的比赛。今天晚上进行这次竞赛的最后决赛。我们将会发现对太空和火箭的事知道得最多的是谁，而那个人将会获奖。由于大家都在电视上看着我们，所以这也是很令人激动的。

问题全是关于太空旅行的。开始，问题都很简单，但后来愈来愈难了。埃尔默虽然没有告诉我们是答对了还是答错了，但是，当你答对了的时候，观众就会欢呼起来。所以根据这个，可以猜想出答对了还是答错了。我想我答错了一道题，觉得有些糟糕。因为另一个孩子全答对了。现在是最后一个问题了，埃尔默给我们每人看了一张有两架飞机的图片，要求说出这两架飞机的名称。我觉得这是一个很简单的问题。然而，那个即将赢的小孩答错了，他解释说：“我只知道火箭，我不知道我们还得了解飞机。”我认为这么说真够傻的，因为他已经回答出一些有关飞机的问题了。

我想我已经胜利了，当然，我还不能确信。我激动地等待着埃尔默宣布胜利者的姓名。那正是我的名字！当我走向

埃尔默的时候，观众们鼓掌欢呼。我感到十分自豪和高兴！

· 内太空站 ·

“很好，罗伊！”埃尔默说，“除了一道题外，你准确地回答了所有的问题。我非常高兴地告诉你，你是这次竞赛的胜利者。你知道，头奖是随你到世界上的任何一个国家去免费旅行。你想去哪儿？”观众们等待着我的回答。我想起大家都在电视上看着我呢，心情有些紧张。本来早就打算好要说什么了，但是，我忽然明白了那会是很麻烦的。

“我想去内太空站，”我说。

开始，埃尔默看起来很惊奇，后来，他看上去变得烦恼了。观众中有一个人笑了起来。

“哈哈，那太有意思了，罗伊！”他说，“很抱歉，规则上只是说你可以去地球上任一个地方。”

他在笑话我，我感到生气。

“我很认真地读过这个规则。”我答道，“那上面没说是‘地球上任一个地方’，而是‘地球的任一部分’。这是一个很大的差别。”

“你的意思是什么？”埃尔默问。

“规则上说内太空站是地球的一部分，因为它离地球不到一千英里。离地球距离不到一千英里的空间的任何东西都是地球的一部分。”我回答。

埃尔默惊奇地看着我：“你父亲告诉你的？”

“哦，不！”我说。

埃尔默花了几分钟要求我选择别的地方去旅行，但我拒绝了。我只想到内太空站去。“唉，我不清楚怎么办，”他说，“不管怎样，这个节目的时间已到。我们会让你知道你

以后是否能到内太空站去。”

当然，埃尔默是对的。我不能自己决定这个计划。我叔叔吉姆告诉过我去说什么，他发现了规则中的这个漏洞，告诉我电视公司将不得不让我去内太空站。吉姆叔叔已经到太空去过很多次了，并且知道我希望到那儿去。我16岁了，我读过我所能读到的关于火箭和太空的书。我有许许多多有关火箭的照片和图画，我想到那儿比想到其他任何地方更厉害。

一周后，我收到了一封信，信上说电视公司确认我获得这个头奖。他们还称赞我能正确地阅读规则，因此他们愿意支付我去内太空站的旅行费用。当然，我还要征得我父母的同意，太空医学办公室的医生也要给我作检查，看我的身体是否合格。

父亲和母亲被我惹恼了，认为我惹了麻烦。当然，他们并不准备责怪我，他们知道这是吉姆叔叔的过错。当收到电视公司这封信的时候，我问他们我是否可以去。他们相互交换了一下意见，然后说我当然可以去。太空旅行是相当安全的，而且他们知道我是多么想去。

那天晚上，我久久不能入睡，几乎整个晚上都在看星星、梦想和思考，我既高兴又害怕。高兴的是我马上能在太空旅行，到天空外面，遨游于群星之中。但是，一想到还要做健康检查，我便感到害怕。我已经读到过有关的测试报道，要获得通过是很难的。

• 测试 •

第二天，我乘飞机飞往纽约并在空间医学办公室呆了一整天。测试是很奇怪的，我必须屏住呼吸跳上跳下，他们给

我看微弱的灯光而要我说出那是什么颜色。有一种测试我不喜欢，他们将我放在一个箱子里，并且将箱子转得很快。我出来时感到很恶心，站都站不起来了。为了进行下一个测试，医生把很多导线接在我头上并将我送进一个狭窄的暗房间。我注意到在房间另一端的门是关闭着的。

“注意听着，罗伊，”医生说，“我马上就要离开你，并且灯就要熄灭，你站在那里不要乱动，听到有人对你说话后，你要准确地根据命令做出动作。不要担心那些电线，在你走动时它们会一直跟着你。”

“我明白。”我说。

他离开了，灯随后也灭了。我现在正站在完全黑暗之中。一盏小红灯在房间的另一头出现，我知道那扇门正在打开。我听不见一点声音，尽力想看门外是什么，但太黑了。我头上的导线会告诉医生我脑子里想些什么。我告诫自己必须平静。突然，我听到了一个声音：

“穿过你正前方的门，然后停下来！”

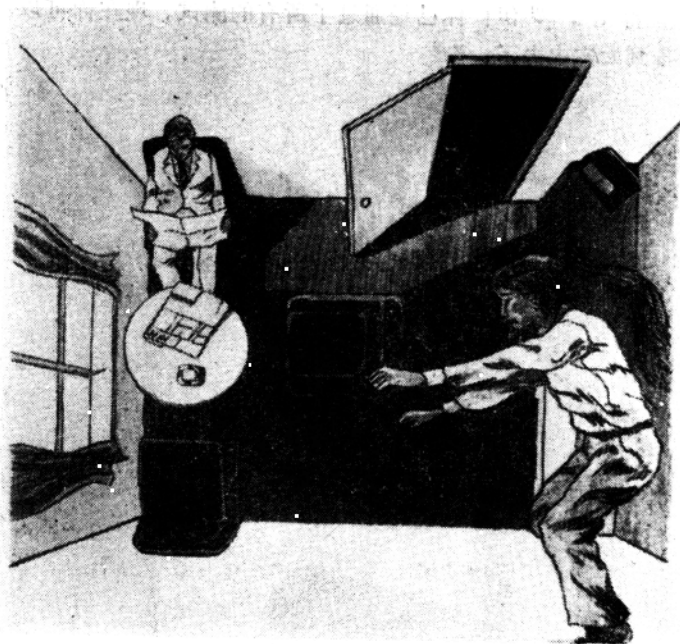
我朝门那边走过去并穿过了它。我听到在我身后的门关上了，接着，在完全黑暗之中站了10分钟。突然，灯又亮了。我可以看清我周围的一切，高兴地叫了起来。

• 躺在天花板上 •

我看见了-一个房间，房间中有一张桌子、三把椅子、一张写字台和一台电视机。阳光透过窗户照射进来。我看见房门开着，一个人走进房间。他从桌子上拿起一张报纸坐到椅子上。他刚开始读报，忽然一抬头看到了我。当我说“上”时，我的意思是说我是在高处。我感到恐惧，因为我并没有站在房间的地板上，而是直挺挺地平躺在天花板上，而且没

有抓住任何东西。怎样才能使自己不跌下去呢？

当然，我并没有跌下去。我很快想到那一定是一种特技。我现在正站在房间的地板上并且通过一面镜子看着另一个房间。我后面的门打开了，医生走了进来。



“让你受惊了吗？”他微笑着问我。然后他又认真地问了我许多，“你知道我们在测试什么？”

“我想我能猜着，”我说，“你们是在测试失重时我的行为表现。”

“完全正确！”他说，“在空间你不会受到重力，这意味着你不会有重量。你不能在地上行走，而只能在空中飘浮。

你可以站在天花板上并且紧靠着它躺下来，如果你想这样做的话，是决不会掉下来的。有些人决不会明白这些，而总是害怕。”

在这测试之后我又等了一个半钟头，后来医生回来说：

“干得好，罗伊！你已经通过了所有的测试。现在你可以准备到太空中去了。”

二、告别地球

我花了几天时间收拾东西，向朋友和亲属告别，然后，便准备离开地球并开始我一生中最大的冒险。

所有的宇宙飞船都从地球的一个地方起飞和着陆。那是在澳大利亚附近的一个地方，很久以前，世界上的这个部分一度被山脉遮盖着。人们铲除了一些山脉，修了一个发射火箭和宇宙飞船的航天港。到达这个航天港的唯一办法是乘飞机。当飞机飞近时，我可以看见在群山中的小小的白色广场。这些山脉被森林和灌木丛覆盖着，决不会有一个人能看得见住在山谷中的人们。当然，我透过飞机的窗口寻找他们，但什么也看不见。

当我走出飞机时，报纸和电视台的记者们采访了我。他们为我摄影并且问了我各种问题……，如我激动吗？我认为在内太空站的生活会象什么？他们几乎同时问我，而我却不知道首先该回答谁和说些什么。幸亏一个机场工作人员及时解了围，他给了我一些要填写的表格。他们给我称重，并给我一些要吞下的内服药。然后，我们乘汽车到飞船那儿去。

• 旅行开始 •

宇宙飞船的名字叫“天狼星”。我是唯一的乘客，因为这是一艘货运飞船，不是客运飞船。对电视公司来说，为我租用运货飞船真是便宜透了！我下了汽车，然后，步入把我带进火箭的电梯。飞船里面又静又冷，比外面强烈的阳光下的环境，有一个很大的变化。当我进去时，驾驶员已经坐在他的位子上，他转过头来正朝我微笑。



“哦，你就是大名鼎鼎的罗伊·马尔科姆，对吗？我会尽力安全地将你送到太空站去的，”他说，“你以前乘火箭飞行过吗？”

“没有，”我回答。

“好，不要紧张。我知道有人说乘火箭飞行是不舒服的，但那不是真的。轻松舒适地坐好并捆紧你的安全带，我们马上起飞。”

我坐下来，但是我因过分激动而不能平静。我热切地环顾四周并看着驾驶员，他正用无线电话对话。我听见他说：“还有15分钟，”然后是“还有10分钟，”“还剩5分钟，”然后他说：“躺下，我们准备起飞。”他按动一个大的红色开关，伸直手臂并在他的座位上躺下。一阵轰鸣的噪音后，飞船开始震动起来。在我面前的电视机上，出现了线条，一排红色的灯转为绿色。突然，我感到似乎有人猛扑在我的上面。我的身体感到很重，我的手臂举不起来，呼吸也很困难。我在这种状态下坚持了一段时间。不久，我又感到轻松自在了。发动机的噪音时而很吵时而平静，有时有砰砰的声音和飞船的震动。驾驶员看起来并不担心会出错，因此我认为一切都是正常的。随后是寂静，我没有听到发动机的任何声响，知道这意味着我们已经脱离了地球的引力了。我看见驾驶员松开他的座舱安全带，并向我飘过来。

“现在我要解开你的安全带，”他说，“但要小心。首先轻柔、缓慢地移动并且总要抓住一样东西。如果你不拉住某样固定的东西，你就有可能飘起来而把头撞到天花板上。”

在出了几次差错之后，我便可和他一样在飞船里到处缓慢地飘来飘去。真是妙极了！我只要给自己稍用一点力就可以随心所欲地向各个方向飘动，或上或下，或向各个侧面，

或前或后。驾驶员叫我飘到一扇窗户前，朝外面看去。地球在我们下面，而且我可以清楚地分辨出许多不同的国家。

“现在回到你的座位上，罗伊，”驾驶员说，“我们就要在内太空站着陆了。”

· 我们到达内太空站 ·

在我坐下之前，我飘到另一面的窗户边，在那儿可以看到星星和内太空站。当我看见内太空站时，我想：“它看起来多么象一个大杂烩！”我可以看见大约50幢建筑物，所有的建筑物都是圆形的。最大的建筑物位于中间，这些建筑物用长长的地道相互联结起来。我可以看见各种形状和大小的飞船，以及飞船外面、身穿太空服正在忙碌工作着的人们。一个穿着太空服飘浮的人经过我们的宇宙飞船并且转过头来朝我微笑。突然我听到飞船后面砰的一声巨响，我吓得跳了起来。驾驶员却笑了。

“别担心，”他说，“他们已经为我们的飞船绑了一根绳子，而且他们即将把我们拉进去。你看见太空站中部的那幢大楼了吗？我们正在去那儿。”

我们开始被缓慢地拉进站去。10分钟后我们到达内太空站。

“好啦，我们到了。”驾驶员说，“我希望你喜欢这次旅行。”

我先是听见了飞船的碰撞声和刮擦声，接着，飞船的门打开了。

“记住要慢慢地飘动，”驾驶员说，“抓住我的腰带，我会牵着你。”驾驶员从地板上跃入空中，我就模仿着他。

我觉得自己很笨拙，不知道自己怎样去飘动，我决心必须尽快学会。

我们在一些金属地道中穿行，但却没看见多少人。

“我正在带你去多伊尔指挥官那儿，”驾驶员解释说，“他是这个站最重要的人物，并且在你这里逗留期间，他会照顾你。那儿是他的办公室。”

· 会见多伊尔指挥官 ·

我们停在一扇门前，这扇门的形状象是一个圆盘。门上有一张通告，通告上写着：多伊尔指挥官办公室，请先敲门。驾驶员敲门走了进去。我跟在后面，仍然抓住他的腰带。我听见他说：“船长琼斯报告：先生，我带来了一位乘客！”随后他将我推到多伊尔的前面。这样，我第一次看到了指挥官多伊尔。他正坐在他的办公桌后面，看上去身材魁梧、精力过人，他的双肩和双臂又大又宽。在他的眼睛上方有一长条红色疤痕。

“哦，你就是年轻的罗伊，对吗？我们已经听到过许多有关你的事情，”他以一种出奇的平静和柔和的声音说，“对了，琼斯船长，从现在起我来照管他。”

驾驶员离开了。接下来的10分钟，多伊尔指挥官问了一些有关我自己的问题，并且记下了我的回答。我告诉他有关我的双亲、学校以及我对太空的兴趣等情况。他想知道我在地球上住在哪儿。我告诉他我曾在许多不同的国家住过。父亲是一个作家，他需要去好多国家旅行。我还告诉他我如何获胜，并且为什么我想到内太空站旅行。当他听完的时候，他看了我很长时间，并且用他肥大的手指慢慢地轻敲着他的书桌。我感到有点害怕，也觉得自己很笨拙，因为我正在房

子中间悬空向上飘，而不知道怎样才能落到地板上。

突然，他微笑着说：“我认为这会是很有趣的，让我想一下。好吧，今天下午下课，我带你去见孩子们。”

他从地板上捡起一根长的金属手杖，将他自己推离他的椅子。我差点大叫起来：我第一次注意到指挥官多伊尔已经沒有双腿。

· 没有重力的生活 ·

在太空站的头几天似乎是很生疏的，我一个人也不认识，而且我有很多事要学。首先我要学会沒有重力时，如何到处飘动。我们带着长金属手杖，这种金属手杖的一端有一个弹簧，我们靠这些金属手杖推离地面，然后又靠他们降落在地面上。如果我们想要改变方面，我们就用手杖去推一面墙。我不得不学会喝东西的新方法。在太空中，你无法倒水，因为沒有重力。如果你在那边倾倒一个杯子，水仍会留在杯子里，那么，我们就不能将饮料倒进嘴里。因而，我们就不得不吮吸它们。洗澡是不可能的，水不会停留在浴缸里，而会浮上去并在房间的四周漂浮。

大约有一百个人在站上工作，有十个孩子。他们比我大几岁。多伊尔指挥官带我去见他们，而且交待最大的一个孩子——蒂姆·本顿，要他照顾我。他们正在学习怎样在站上工作。蒂姆向我讲解在内太空站上人们的工作情况。

“内太空站是太空的飞船库。”他说，“宇宙飞船到这里加油和修理，许多客运飞船在他们到地球的途中，也到内太空站呆几天。在这里有一座特别的建筑物，叫做驻留站，你来看一下。”

我们飘到一扇窗户边，向外观看太空。我可以看得见一

个看起来象车轮状的建筑物。它正在缓慢地转着圈。

“那就是驻留站，”蒂姆说，“那些从月球或从火星到地球旅行的乘客，在那儿住几天，在那里住的时候，他们实践有地球重力的生活。在建筑物的中心，重力与火星相同，但是在建筑物的外面，重力与在地球上的相同。在那儿甚至还有一個游泳池。”

“我想到那儿旅游。”我说。

“如果你想去的话，我想你能够去。”蒂姆说，“可是我们从未到那儿去过。因为它只是像地球上的一个旅馆而已。”

蒂姆还告诉我多伊尔指挥官的经历。当他在地球上还很年轻的时候，他在一次车祸中受伤，脸上留下了伤痕，他在太空中又失掉了双腿，那是他参与了到水星的首次旅行时在那儿发生的事故。没有人知道事故是怎么回事，因为他拒绝谈论此事，留在太空是因为他在这里不需要腿。这样已经在太空站生活了10年，并且很可能再也不回地球了。在地球上他不能行走，然而在太空站，他是最强壮的人。

蒂姆带我去了太空站的大多数房间，向我讲解人们在这些不同的房间里的工作，然后带我参观了卧室、洗澡间和教室。我问他们是如何设法将所有这些东西从地球运到这里的？他说从月球带东西既便宜也容易。我们在外面墙的一扇门边停下来休息一会儿，旁边墙上挂着许多太空服。我看着它们。

“我在这里逗留期间能使用它们吗？”我问蒂姆。

• 我们走向太空 •

他考虑了一会儿，看了看表，说：“让我研究一下吧。

我们先不得不暂停参观半个钟头，我把一些东西忘在了外面，需要把它们找回来。现在我们就到太空中去吧。”

我马上感到一阵恐慌：“但是……但是……，那安全吗？我还没有学过怎样使用它。”

蒂姆平静地看着我：“不害怕，对吗？”

“当然不！”

“好吧，我们这就开始！”

蒂姆给我表演如何穿太空服，并且说道：“学好怎样用太空服要花一段时间。我不想让你浪费时间去学。坐在这里，不要触摸任何东西，我会拉着你同我在一起的。”

内太空站的太空服不同于人们在月球或火星上用的太空服。在那些地方有重力，太空服象衣服一样，它们有裤腿和衣袖。你可以穿着它们在月球或火星上散步。而在太空站没有重力，这就意味着你的腿没有用，因为你不能步行。因此内太空站的太空服是个大箱子，你坐在里面用发动机去驱动它们。当然，它们确有衣袖。

蒂姆爬进他的太空服并且用一根绳子将它和我的太空服捆在一起。在两套太空服间都有无线电对讲机，因而我们可以相互交谈。

“现在我开这扇门，你不要帮我什么忙。我会做好一切的。”他说。

沉默中，大门缓慢地打开了。

“准备好了吗？”蒂姆问。

“准备好了。”

蒂姆发动了他的发动机，我们慢慢地飘进太空。我知道我很安全，但我仍然感到害怕。地球低于我们五百英里。我想：“我要掉下去了！我要掉下去了！”当然，我没有掉下